



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 14/05/2025 23:30



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0116 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO V: PRÁTICA DE TRADUÇÃO EM TEXTOS LITERÁRIOS - Turma: 01 (2024.2)	
Docente(s):	1775498 - DANIEL ANTONIO DE SOUSA ALVES 3370106 - MARIA ALICE GONCALVES ANTUNES	
Carga Horária:	60h	
Horário:	4M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Prática de tradução de textos literários.	
Objetivos:	Desenvolver pensamento crítico acerca do texto literário e desenvolver estratégias de solução de problemas de tradução envolvendo textos literários	
Conteúdo:	1º módulo: Enredo (Plot) e Personagens (Characters) 2º módulo: Ponto de vista (Point of view) 3º módulo: Ambientação (Setting Reposições de prova: provas dissertativas, sobre os conteúdos das avaliações perdidas. Prova final: Prova dissertativa, com sorteio de ponto, em data a ser definida."	
Habilidades e Competências:	Prática de tradução de textos literários	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	1ª avaliação: Entrega das atividades de tradução dentro dos prazos estabelecidos 2ª avaliação: Organização e Participação nos seminários 3ª avaliação: Entrega do trabalho final	
Horário de atendimento:	Quintas-feiras, das 9h00 às 10h00 (sob agendamento prévio)	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
27/11/2024	27/11/2024	Apresentação do curso
04/12/2024	04/12/2024	Reflexões iniciais
11/12/2024	09/04/2025	Debates e decisões de trabalho
11/12/2024	09/04/2025	Decisão 1: Material a ser trabalhado
18/12/2024	09/04/2025	Decisão 2: avaliação final
08/01/2025	09/04/2025	Registros das decisões
15/01/2025	09/04/2025	Tradução do texto(s) literário(s)
29/01/2025	29/01/2025	Discussão teórica sobre textos literários
05/02/2025	09/04/2025	Produto final e fechamento do semestre
05/02/2025	05/02/2025	Discussão sobre o texto a ser traduzido
12/02/2025	19/02/2025	Discussão para construção do projeto de tradução
05/03/2025	12/03/2025	Envio intermediário
19/03/2025	09/04/2025	Fechamento da primeira edição
09/04/2025	09/04/2025	Entrega do produto final
09/04/2025	09/04/2025	Fechamento da versão final
23/04/2025	23/04/2025	Reposições de provas
30/04/2025	30/04/2025	Exame Final
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
30/11/2024	09h00	1a avaliação
22/02/2025	09h00	2a avaliação
29/03/2025	09h00	3a avaliação
23/04/2025	09h00	Reposição
30/04/2025	09h00	Exame Final

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
23/04/2025		Reposição
30/04/2025		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Site	A Guide to Themes in Writing and Literature	
Artigo	ALVES, Daniel, BEZERRA, Cristiane e COSTA, Priscilla, 2018 (Formação de tradutores e tradutoras: Reflexões sobre a aplicação de uma atividade de tradução, a partir de uma abordagem socioconstrutivista, no contexto de uma universidade brasileira)	
Artigo	BARROS, Elsa, 2011 (Collaborative learning in the translation classroom)	
Site	Domínio público (Wikipedia)	
Artigo	Esqueda, M. D. (2019). Tecnologias da Tradução e Pedagogia Colaborativa	
Site	Examples of Themes in Literature (neilchasefilm)	
Artigo	Formação de tradutores e tradutoras: Reflexões sobre a aplicação de uma atividade de tradução, a partir de uma abordagem socioconstrutivista, no contexto de uma universidade brasileira	
Livro	Kelly J. Mays. The Norton Introduction to Literature . 12. W. W. Norton & Company. 2016	
Livro	KIRALY, Donald. A Social Constructivist Approach to Translator Education: Empowerment from Theory Practice. St. Jerome. 2000	
Livro	MAYS, Kelly J. The Norton Introduction to Literature. 12. W. W. Norton & Company. 2016	
Site	Produção discente - CTrad UFPB	
Site	Project Gutenberg	
Artigo	TORRES, Marie Hélène, 2017 (Por que e como pesquisar a tradução comentada?)	
Site	What is Theme? A Look at 20 Common Themes in Literature	
Livro	BERMAN, Antoine, 1995 (Toward a Translation Criticism: John Donne)	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Site	Examples of Theme in Literature (yourdictionary)	
Livro	Examples of Themes in Literature (neilchasefilm)	
Outros	GANCHO, Cândida Vilares. Como analisar narrativas. São Paulo: Ática, 2006.	
Livro	MEYER, Michael. The Compact Bedford Introduction to Literature: Reading, Thinking, Writing . . St. Martin's. 2002	
Site	What is Theme?	

Número do documento: **1278899** Data de emissão: **14/05/2025** Código de verificação: **efd4fa2b4f**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao_sigaa-2.sigaa-2 | 25.5.2